# MINIASPEED
## Battery Evo

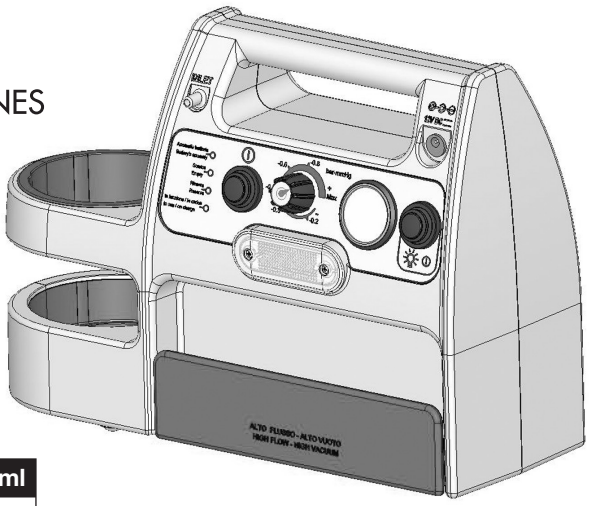
ISTRUZIONI D'USO

MONTAGE-UND GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES



1000 ml



2000 ml



3A HEALTH CARE

**VERSIONE CON VASO DA 1000 ml / AUSFÜHRUNG MIT 1000 ml-BEHÄLTER / 1000 ml VESSEL VERSION / VERSION AVEC BOCAL DE 1000 ml / VERSIÓN CON FRASCO DE 1000 ml**

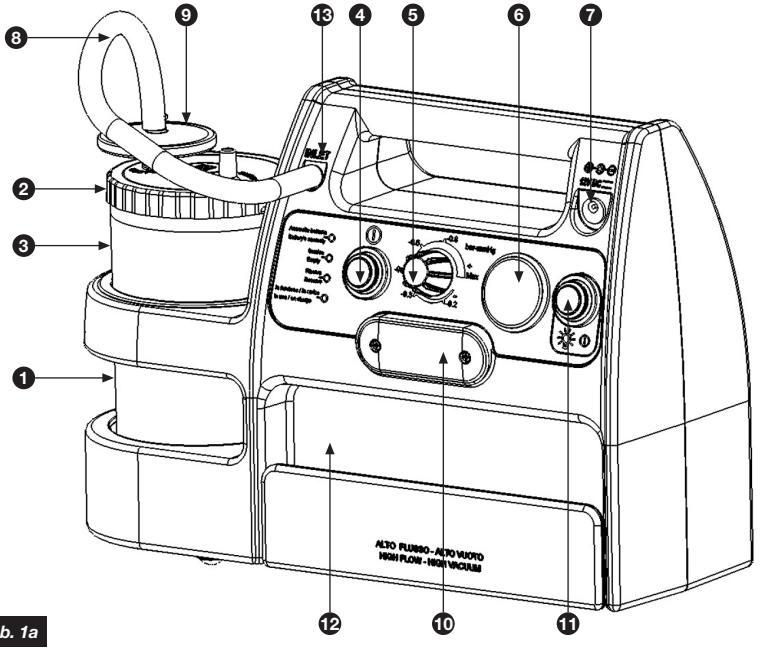



***Fig. - Abb. 1a***

**D**

1. Gefäß 1000 ml
2. Gefäßdeckel
3. Schutzvorrichtung
4. Hauptschalter ON-OFF
5. Vakuumregler
6. Unterdruckmesser
7. Buchse für Mehrspannungsnetzteil und Akkuaufladung
8. Silikonschlauch 24 cm
9. Bakterienfilter
10. Arbeitsleuchte
11. Betriebsschalter ON-OFF Arbeitsleuchte
12. Zubehörfach
13. Anschluss INLET

## VERSIONE CON VASO DA 2000 ml / AUSFÜHRUNG MIT 2000 ml-BEHÄLTER / 2000 ml VESSEL VERSION / VERSION AVEC BOCAL DE 2000 ml / VERSIÓN CON FRASCO DE 2000 ml

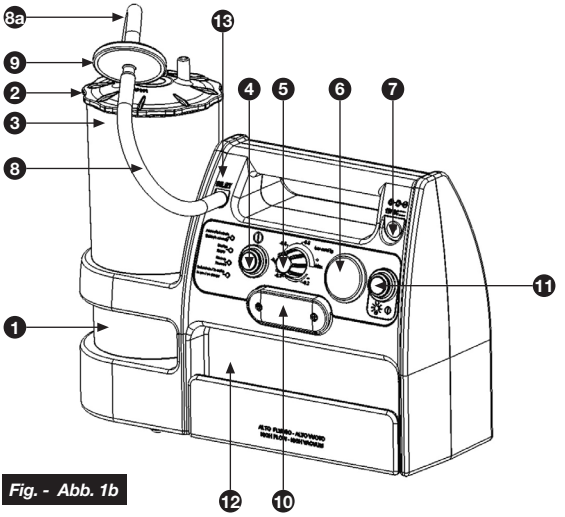



*Fig. - Abb. 1b*

1. Gefäß 2000 ml
2. Gefäßdeckel
3. Schutzvorrichtung
4. Hauptschalter ON-OFF
5. Vakuumregler
6. Unterdruckmesser
7. Buchse für Mehrspannungsnetzteil und Akkuaufladung
8. Silikonschlauch 20 cm

8a. Silikonschlauch 10 cm

9. Bakterienfilter
10. Arbeitsleuchte
11. Betriebsschalter ON-OFF Arbeitsleuchte
12. Zubehörfach
13. Anschluss INLET

## ACCESSORI / ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ACCESORIOS

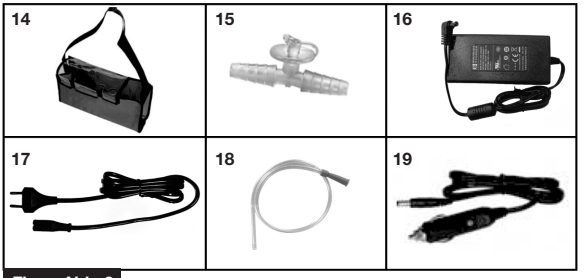



*Fig. - Abb. 2*

14. Schultertasche
15. Einweg - Handregler
16. Mehrspannungsnetzteil
17. Netzkabel
18. Kanüle
19. Kabel mit Stecker für Zigarettenanzünder

## DESCRIZIONE VASO DA 1000 ml / 1000 ml SEKRETBEHÄLTER / DESCRIPTION OF 1000 ml vessel / DESCRIPTION RÉCIPIENT DE 1000 ml / DESCRIPCIÓN DEL RECIPIENTE DE 1000 ml

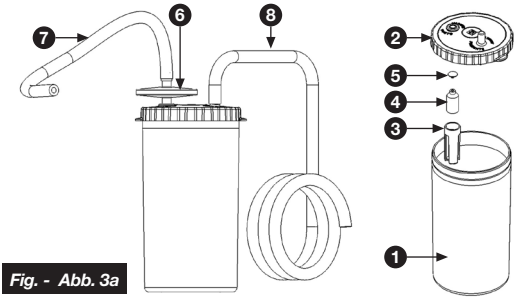



*Fig. - Abb. 3a*

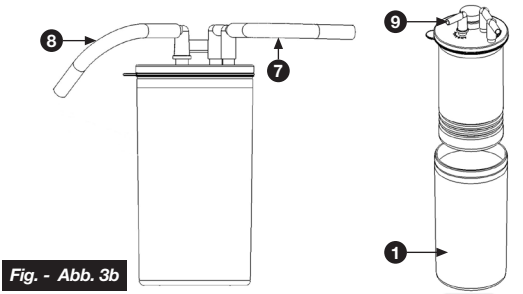
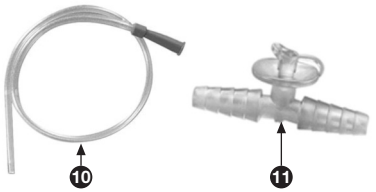



*Fig. - Abb. 3b*

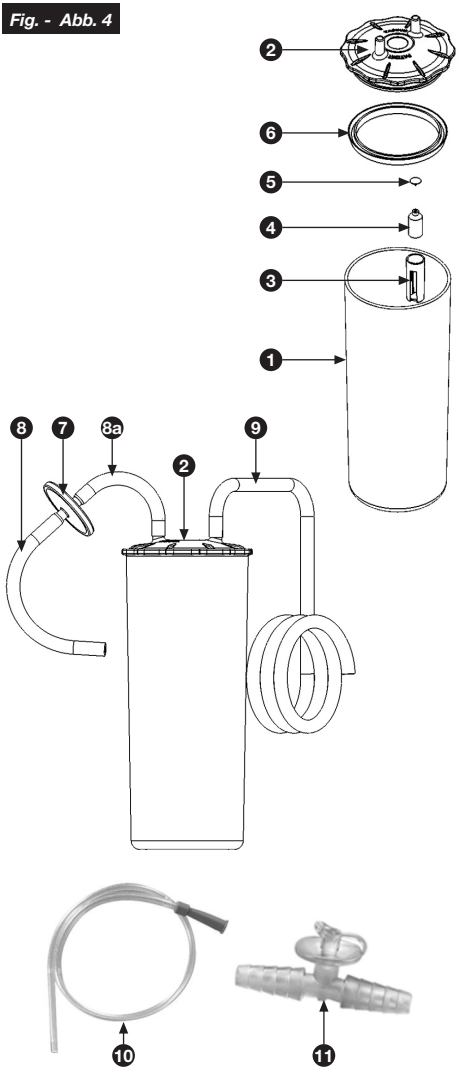
**D**

1. Sekretgefäß, mit Siebdruck, aus sterilisierbarem Polykarbonat
2. Sterilisierbarer Propylenstopfen
3. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
4. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
5. Sterilisierbares Gummiventil
6. Antibakterieller Filter
7. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm - 24 cm
8. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm - 130 cm
9. Einwegbeutel
10. Steriles Einwegkatheter
11. Steriler Einweghandregler



## DESCRIZIONE VASO DA 2000 ml / 2000 ml SEKRETBEHÄLTER / DESCRIPTION OF 2000 ml vessel / DESCRIPTION RÉCIPIENT DE 2000 ml / DESCRIPCIÓN DEL RECIPIENTE DE 2000 ml

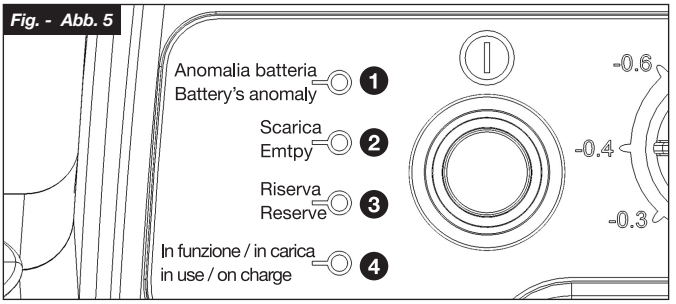
*Fig. - Abb. 4*




**D**

1. 2000 ml Sekretgefäß, mit Siebdruck, aus sterilisierbarem Polykarbonat
2. Sterilisierbarer Propylenstopfen
3. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
4. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
5. Sterilisierbares Gummiventil
6. Sterilisierbarer Silikondichtung
7. Antibakterieller Filter
8. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm - 20 cm
8a. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø6x12 mm – 10 cm
9. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm - 130 cm
10. Steriles Einwegkatheter
11. Steriler Einweghandregler

## DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO LED / BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE DER LED
## LED OPERATION DESCRIPTION / DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DES LED /
## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LEDS




**D**

1. **Rote LED blinkt**: Die Batterie ist nicht mehr in der Lage, maximale Autonomie zu liefern. Batterie ersetzen.
2. **Rote LED leuchet kontinuierlich**: Batterie entladen. Das Gerät maximal für 3 Minuten benutzen und die Batterie aufladen.
3. **Gelbe LED leuchet kontinuierlich**: Batterie in Reserve (Autonomie ca. 10 Minuten), Batterie aufladen.
4. **Grüne LED leuchet kontinuierlich**: Gerät in Betrieb, Batterie geladen.
   **Grüne LED blinkt**: Batterieaufladung.

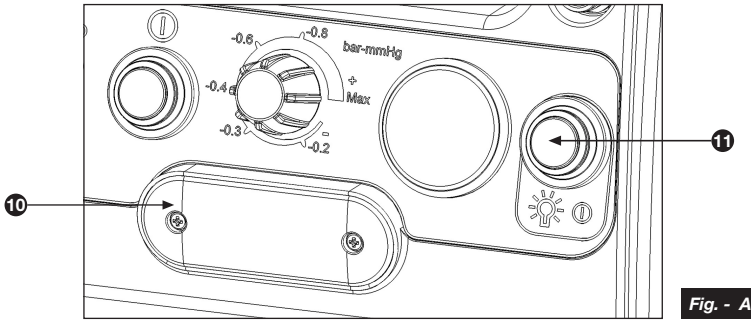



Fig. - Abb. 6

D

Das Absauggerät MINIASPEED BATTERY EVO ist ein medizinisches und chirurgisches Gerät, das sowohl für den häuslichen und ambulanten Gebrauch als auch in Feldaufbauten und Transportmitteln geeignet ist und speziell zur Absaugung von Sekreten entwickelt wurde. Es ist mit einem Vakuumregler, einem Unterdruckmesser, einem sterilisierbaren 1000 ml-Behälter oder (je nach Ausführung) mit einem sterilisierbaren 2000 ml-Behälter ausgestattet. Die Behälter sind mit einer Schutzvorrichtung gegen das Eintreten von Flüssigkeit in die Absaugpumpe ausgerüstet, die den Saugfluss unterbricht. Das Gerät verfügt über eine Lebensdauerschmierung, ist einfach zu handhaben, einfach zu bedienen, zuverlässig, widerstandsfähig und leise. Dieses Modell ist mit einem 12 V-Akku ausgestattet und kann auch direkt über den Zigarettenanzünder im Auto, Boot oder anderen Vorrichtungen mit geeignetem Anschluss und Spannung betrieben werden. Das Absauggerät MINIASPEED BATTERY EVO ist in allen Ausführungen mit den folgenden Zubehörteilen ausgestattet: 1000 ml-Behälter oder 2000 ml-Behälter (je nach Ausführungen) mit Schutzvorrichtung, KFZ-Ladekabel, Netzkabel mit Multivoltage-Netzteil, 24 cm langer sterilisierbarer Silikon-Anschlussschlauch (nur Ausführung mit 1000 ml-Behälter), 10 cm langer und 20 cm langer sterilisierbarer Silikon-Anschlussschlauch (nur Ausführung mit 2000 ml Behälter), 130 cm langer sterilisierbarer Silikon-Anschlussschlauch, **steril verpackte Einweg**-Kanüle, **steril verpackter Einweg**-Ansaugfluss-Handregler, **Einweg**-Beutel (nur Ausführung mit 1000 ml-Behälter) und antibakterieller **Einweg**-Filter. **Wichtiger Hinweis: Verwenden Sie nur Originalzubehör von 3A Health Care. Das zusammen mit dem Gerät und vom Hersteller gelieferte Zubehör ist getestet und entspricht den neuesten geltenden Sicherheitsstandards. ACHTUNG! Wenn ein anderes als das mitgelieferte Zubehör verwendet wird, ist der einwandfreie Betrieb des Geräts nicht gewährleistet.**

## ZWECKBESTIMMUNG

Batteriebetriebenes medizinisches / chirurgisches Absauggerät für den Gebrauch vor Ort und / oder auf dem Transportmittel. Es kann auch im häuslichen und/oder im ambulanten Bereich verwendet werden. **Medizinischer Verwendungszweck:** Dieses Produkt ist für das Absaugen von Körperflüssigkeiten bestimmt. **Vorgesehene Benutzer:**
• Gesetzlich zertifiziertes medizinisches Fachpersonal wie z. B. Ärzte, Pflegepersonal und Therapeuten.
• Für die häusliche Behandlung: Pflegedienst oder Patient unter Anleitung von medizinischem Personal.
• Der Benutzer sollte zudem in der Lage sein, die allgemeine Bedienung des Absauggeräts und den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung zu verstehen.
**Vorgesehene Patienten:** Personen, die Körperflüssigkeiten (Speichel, Blut usw.) absaugen müssen. **Betriebsumgebung:** Dieses Produkt ist für den Einsatz vor Ort und/oder im Transportmittel bestimmt. Es kann auch im häuslichen und/oder im ambulanten Bereich verwendet werden.
**Vorgesehene Lebensdauer:** Die Lebensdauer kann je nach Verwendungsumgebung variieren. Die Lebensdauer des Geräts beträgt 5 Jahre; des Gefäßes und der Silikonschläuche 1 Jahr oder 30 Sterilisierungszyklen; die Kanüle, der Handregler, der Bakterienfilter und der Beutel sind Einwegvorrichtungen und müssen daher nach jeder Anwendung ersetzt werden. Eine häufige Verwendung des Produkts kann die vorgesehene Lebensdauer verkürzen.
**Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung:** Bitte beachten Sie die Warn- und Vorsichtshinweise in der Gebrauchsanweisung.

⚠

## WICHTIGER WARNHINWEIS

**Bei dem vorliegenden Gerät handelt es sich um ein Medizinprodukt, das ausschließlich von qualifiziertem Personal eingesetzt werden darf. Es darf nur wie im vorliegenden Handbuch beschrieben eingesetzt und betrieben werden. Der Bediener muss die hier beschriebenen Hinweise für den Betrieb und die Wartung sorgfältig lesen und verstehen. Bei allen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Vertragshändler. MIKROBIELLE KONTAMINATION: Bei Pathologien, bei denen die Gefahr einer Infektion oder mikrobiellen Kontamination besteht, empfiehlt es sich, die Zubehörteile nach jedem Gebrauch gründlich zu reinigen und sterilisieren.**

Der Hersteller hat nichts unterlassen, damit das Produkt den höchsten Qualitäts- und Sicherheitsansprüchen entspricht; trotzdem dürfen wie bei allen Elektrogeräten die grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen nie außer Acht gelassen werden.

- Kinder und pflegebedürftige Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht eines einsichts- und handlungsfähigen Erwachsenen benutzen, der die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat.
- Das Gerät darf nur von Personal verwendet werden, das entsprechend eingewiesen wurde und das vorliegende Handbuch gelesen hat.
- Benutzen Sie nie Netzadapter für Spannungen, die von der auf dem Typenschild auf dem Netzteil angegebenen abweichen. Halten Sie das Netzkabel von warmen Oberflächen fern.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz mit Betäubungsmitteln geeignet, die sich bei Vermischung mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas entzünden können.

- 
  Handhaben Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen; benutzen Sie das Gerät nie in der Badewanne oder beim Duschen. Stellen Sie das Gerät nie in die Nähe von Wasser, tauchen Sie das Gerät nie in Flüssigkeiten und lassen Sie es nicht nass werden; sollte das Gerät einmal ins Wasser fallen, ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es anfassen. Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mit beschädigtem Netzstecker oder Kabel oder wenn es nass ist (übergeben Sie das Gerät sofort Ihrem Fachhändler).
- Das Gerätegehäuse ist nicht wasserdicht.
- Wartung und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene Fachkräfte ausgeführt werden. Nicht autorisierte Reparaturen führen zum Verfall aller Garantieansprüche.
- Vergewissern Sie sich, dass der Behälter richtig angeschlossen und fest verschlossen ist, um beim Absaugen das Austreten von Flüssigkeit zu vermeiden.
- Drehen Sie den Behälter während des Gerätebetriebs nicht um, da die Flüssigkeit ins Geräteinnere angesaugt wird und dadurch die Pumpe beschädigt werden kann. Sollte dieser Fall eintreten, schalten Sie sofort das Gerät ab, entleeren und reinigen Sie den Behälter. Senden Sie das Gerät an Ihren Fachhändler.
- Bei Auslösung der Schutzvorrichtung wird die Absaugung unterbrochen; entleeren und reinigen Sie den Behälter.
- Die Kanüle und der Handregler des Ansaugflusses sind **sterilisierte Einweg** - Produkte, die nach jeder Anwendung ersetzt werden müssen.
- Prüfen Sie das Haltbarkeitsdatum auf der Originalverpackung der Kanüle. Die Verpackung darf nicht beschädigt sein. Tauschen Sie die Kanüle aus, wenn das Haltbarkeitsdatum überschritten oder die Verpackung beschädigt ist.
- Das **Wegwerf** - Bakterienfilter muss nach jeder Anwendung ersetzt werden.
- Benutzen Sie das Batterieladegerät nicht für andere Geräte oder für Anwendungen, die von den vorliegenden Gebrauchsanweisungen nicht vorgesehen sind; benutzen Sie MINIASPEED BATTERY EVO nie mit einem anderen Netzteil.
- Das Versorgungskabel mit Stecker für den Zigarettenanzünder ist mit einer Sicherung versehen, die bei einer Störung kontrolliert werden kann.
- Das Netzkabel und der Verbindungsschlauch können aufgrund ihrer Länge eine Strangulationsgefahr darstellen.
- Der Einsatz des Geräts unter anderen als den in diesem Handbuch beschriebenen Umweltbedingungen beeinträchtigt die Sicherheit des Geräts und dessen technische Eigenschaften.
- Kontaktieren Sie umgehend den Vertragshändler, wenn die Absaugung ohne Sekretbehälter und/oder antibakteriellen Filter durchgeführt wurde oder wenn der Verdacht besteht, dass Substanzen in den Saugkreis eingedrungen sind.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich in vertikaler Position und auf einer festen, ebenen und freien Oberfläche.

## GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Zubehörteile entsprechend den Anweisungen im Abschnitt “REINIGUNG UND ENTKEIMUNG” perfekt sauber sind.

**1. BETRIEB MIT KFZ-LADEKABEL**

1.1. Vor Gebrauch des Geräts den Ladezustand der Fahrzeugbatterie prüfen.

1.2 Bei Verwendung im Auto, im Wohnmobil, im Boot oder einer anderen Vorrichtung mit geeignetem Anschluss und Spannung das KFZ-Ladekabel (19) an die Gerätedose (7) anschließen.

1.3 Das Gerät anschließen wie in Abbildung 1a auf Seite 1 für den 1000 ml-Behälter, oder in Abbildung 1b auf Seite 2 gezeigt, wenn der 2000 ml-Behälter verwendet wird.

1.4 Das Gerät durch Betätigen des “ON-OFF”-Knopfes (4) einschalten (4) (die grüne Kontrollleuchte leuchtet auf).

1.5 Über den Vakuumregler (5) kann der gewünschte Unterdruckwert (bar/KPa) voreingestellt werden. Durch Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn in Richtung “+” wird das Vakuum erhöht. Durch Drehen des Reglers gegen den Uhrzeigersinn in Richtung “-” wird das Vakuum gesenkt. Die entsprechenden Werte werden auf dem Unterdruckmesser (6) angezeigt.
**Wichtig: Bei den auf dem Schild der Bedienfunktionen angeführten Vakuumwerten handelt es sich um Richtwerte. Beziehen Sie sich deshalb immer auf die vom Unterdruckmesser angezeigten Werte.**

1.6 Das Gerät nach der Anwendung ausschalten, das KFZ-Ladekabel (19) abziehen und das Gerät gemäß den Anweisungen im Abschnitt “REINIGUNG UND DESINFEKTION” reinigen.

1.7 Sollte die Sicherung des KFZ-Ladekabelsteckers durchbrennen, die Sicherung durch eine träge 6,3 A-250 V-Sicherung mit den Abmessungen 6,3x30 mm ersetzen. Dazu das Endteil des KFZ-Ladekabelsteckers abschrauben.

**2. BATTERIEBETRIEB UND/ODER MIT MEHRSPANNUNGSNETZTEIL**

2.1 Bei Lieferung des Geräts ist der Akku nur teilweise geladen, deshalb empfiehlt es sich, ihn vor der Inbetriebnahme vollständig aufzuladen.

2.2 Um den Akku aufzuladen, wird das Mehrspannungsnetzteil (16) an die Buchse (7) des ausgeschalteten

Geräts und mit dem Netzkabel (17) an die Stromversorgung angeschlossen. Die Aufladezeit beträgt ca. 4 Stunden. Das Gerät hat bei maximaler Absaugung eine Betriebsautonomie von 40-45 Minuten.

2.3 Batteriebetrieb: das Gerät mit dem Hauptschalter „ON-OFF“ (4) einschalten (grüne Kontrollleuchte leuchtet). Schaltet sich die grüne Kontrollleuchte während des Betriebs aus und die gelbe Kontrollleuchte ein, hat das Gerät nur noch 10-15 Minuten Betriebsautonomie. Beenden Sie in dem Fall (wenn möglich) den Gebrauch. Kann der Betrieb nicht unterbrochen werden, arbeiten Sie weiter, bis die rote Kontrollleuchte aufleuchtet (Akku leer). In dem Fall das Gerät nicht länger als 3 Minuten weiter benutzen, um Schäden am Akku zu vermeiden. Soll der Betrieb bei leerem Akku (rote LED eingeschaltet) fortgesetzt werden, muss das Mehrspannungsnetzteil (16) angeschlossen werden (siehe Punkt 2.2).

2.4 Das Gerät nach dem Gebrauch mit dem Hauptschalter (4) ausschalten. Das Netzteil (16) anschließen (siehe 2.2), um den Akku aufzuladen. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte das Netzteil (16) immer angeschlossen sein, um den Ladezustand der Batterie stets auf einem optimalen Stand zu halten.

2.5 Der Absaugvorgang ist unter 1.3, 1.4, 1.5 beschrieben.
**Wichtiger Hinweis: Wenn die Batteriespannung unter einen bestimmten vorab eingestellten Wert fällt, schaltet sich das Absauggerät automatisch aus, um die Leistungsfähigkeit des Akkus zu schützen. In Ausnahmefälle n kann der Bediener das Gerät erneut für maximal 1 Minute mit dem Hauptschalter “ON-OFF” einschalten.**

**3. SEKRETGEFÄß**

Das Sekretgefäß mit 1 l Fassungsvermögen, das der Absaugpumpe beiliegt, kann auf zwei Arten verwendet werden: als sterilisierbares Sekretgefäß, wie in Abbildung 3a gezeigt, oder als Sekretgefäß mit Einwegbeutel, wie in der Abbildung 3b gezeigt.

3.1 Sterilisierbarer Sekretbehälter (1). Der Sekretbehälter verfügt über ein Überlaufventil, Behälter (1) aus transparentem Material (Polycarbonat) und blauer Gefäßdeckel (2). Den antibakteriellen Filter (6) direkt auf den Deckel (2) setzen. Der Filter passt nur auf die Öffnung mit der gelb umrandeten Beschriftung VACUUM/VUOTO. Der antibakterielle Filter schützt den Saugkreis auch vor einer eventuellen Kontamination während des Gebrauchs. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne antibakteriellen Filter, weil dies vom bakteriologischen Gesichtspunkt aus für den Patienten gefährlich wird. Halten Sie das Gerät immer in vertikaler Position, damit das Überlaufventil korrekt funktioniert.
Alle Gefäßteile können mit dem herkömmlichen System im Autoklav bei einer Temperatur von 121°C oder durch 10-minütiges Abkochen sterilisiert werden. Das komplette Gefäß sollte nach jeweils 30 Sterilisierungszyklen ersetzt werden. Das Gefäß sollte während des Gebrauchs nicht gekippt werden, um das Eingreifen des Rückflussverhinderers (3-4-5) zu verhindern; sollte dies eintreten, schalten Sie die Absaugpumpe ab und klemmen den mit dem antibakteriellen Filter verbundenen Schlauch ab. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne Sekretgefäß bzw. ohne antibakteriellen Filter.
3.1.1 Anschluss: verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, kurzen Silikonschlauchs (7) mit der Schlauchverschraubung am antibakteriellen Filter (6) und setzen Sie letzteren in den Anschluss “VACUUM” am blauen Stopfen (2) ein; das andere Ende schließen Sie am Anschluss “INLET” (13) der Ansaugpumpe an. Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, langen Silikonschlauchs mit den Anschluss “PATIENT” am blauen Stopfen (2); das andere Ende verbinden Sie mit dem sterile Einweghandregler (11) und an diesen schließen Sie wiederum das sterile Einweg-Absaugkatheter (10) an.

3.2 Sekretgefäß mit Einwegbeutel (9).
Die Ansaugpumpe kann mit dem wieder verwendbaren, durchsichtigen Sekretgefäß mit 1 l Fassungsvermögen (1) und mit dem im Lieferumfang enthaltenen Einwegbeutel eingesetzt werden. In diesem Fall ist der antibakterielle Filter bereits im Einwegbeutel integriert, so dass der antibakterielle Filter (6) und der blaue Stopfen mit Ventil (2) nicht zum Einsatz kommen. Der im Beutel integrierte Filter hat auch die Aufgabe, den Rückfluss abgesaugter Flüssigkeiten zur Ansaugpumpe hin zu vermeiden, sobald diese vollständig gefüllt ist oder die Ansaugpumpe unabsichtlich umgekippt ist. I**n diesem Fall muss der Einwegbeutel ersetzt werden, um die Vorrichtung erneut in Gang setzen zu können**. Zwecks Reinigung und Desinfektion der Schläuche und des Gefäßes sind die einzelnen Teile im Autoklav bei einer maximalen Temperatur von 121°C oder durch 10-minütiges Abkochen zu sterilisieren. **Bei dem Beutel handelt es sich um einen Einwegbeutel, der nach Gebrauch stets ersetzt wird**. Der Beutel muss vollständig in das Gefäß eingesetzt werden, um mögliche Vakuumverluste zu vermeiden.
**Anm.: maximaler Unterdruck beim Gebrauch eines Einwegbeutels: –0,75 bar (75 kPa).**
3.2.1 Anschluss: verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, kurzen Silikonschlauchs (7) mit der gelben Schlauchverbindung (VACUUM) am Stopfen (Abbildung 3b) und das andere Ende mit dem Anschluss “INLET” (13) an der Absaugpumpe. Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, langen Silikonschlauchs mit der roten Schlauchverbindung (PATIENT) und das andere Ende mit dem sterilen Einweghandregler (11) und dem sterile Einwegkatheter (10).
**Wichtiger Hinweis: Verwenden Sie ausschließlich die Einwegbeutel die zum Lieferumfang des Zubehörsatzes 3A - Artikelnr. 3AC461 gehören.**

**4. SEKRETBEHÄLTER 2000 ml (Abb. 4)**

Der Sekretbehälter verfügt über ein Überlaufventil, Behälter (1) aus transparentem Material (Polycarbonat) und blauer Gefäßdeckel (2).

Anschluss: Verbinden Sie eine Ende des Schlauchs (10 cm) (8a) mit den Anschluss “VACUUM” am blauen Stopfen (2) und das andere Ende verbinden Sie mit der antibakteriellen Filteranschluss (7). Dann verbinden Sie eine Ende des Schlauchs (20 cm) (8) mit dem freien Stecker des antibakteriellen Filter (7) und das andere Ende schließen Sie am Anschluss “INLET” (13) der Ansaugpumpe an.
Der antibakterielle Filter schützt den Saugkreis auch vor einer eventuellen Kontamination während des Gebrauchs.
Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne antibakteriellen Filter, weil dies vom bakteriologischen Gesichtspunkt aus für den Patienten gefährlich wird. Halten Sie das Gerät immer in vertikaler Position, damit das Überlaufventil korrekt funktioniert.
Verbinden Sie eine Ende des Schlauchs (130 cm) (9) mit den Anschluss “PATIENT” am blauen Stopfen (2) während das andere Ende verbinden Sie mit dem sterile Einweg- Handregler (11) und an diesen schließen Sie wiederum das sterile Einweg-Absaugkatheter (10) an.
Alle Gefäßteile können mit dem herkömmlichen System im Autoklav bei einer Temperatur von 121°C oder durch 10-minütiges Abkochen sterilisiert werden. Das komplette Gefäß sollte nach jeweils 30 Sterilisierungszyklen ersetzt werden. Das Gefäß sollte während des Gebrauchs nicht gekippt werden, um das Eingreifen des Rückflussverhinderers (3-4-5) zu verhindern; sollte dies eintreten, schalten Sie die Absaugpumpe ab und klemmen den mit dem antibakteriellen Filter verbundenen Schlauch ab. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne Sekretgefäß bzw. ohne antibakteriellen Filter.

## ARBEITSLEUCHTE

Das Absauggerät MINIASPEED BATTERY EVO verfügt über eine LED Arbeitsleuchte (10), die deren Verwendung in unbeleuchteten Räumen und bei Nacht ermöglicht.
Die Taste (11) drücken, um die Arbeitsleuchte ein- bzw. auszuschalten, siehe Abbildung 6 auf Seite 5. Die Arbeitsleuchte schaltet sich nach ca. 60 Minuten aus. Bei der Arbeitsleuchte handelt es sich um eine LED, die einen minimalen Stromverbrauch gewährleistet. Deshalb kann die Arbeitsleuchte auch während der Therapie verwendet werden. Es empfiehlt sich aber, sie nur bei Bedarf einzuschalten und nach Abschluss der Therapie auszuschalten.

## REINIGUNG UND ENTKEIMUNG

**NB: Befolgen Sie bei chemischen Desinfektionsmittel strikt die Herstelleranweisungen.**
- Die Kanüle und der Handregler des Ansaugflusses sind **sterilisierte Einwegprodukte** und sind nach jeder Anwendung zu ersetzen.
- Das Wegwerf - Bakterienfilter ist nach jeder Anwendung zu ersetzen.
- Waschen Sie das Gerät nie mit Wasser oder durch Eintauchen; reinigen Sie das Äußere des Gehäuses mit einem feuchten Tuch und mit (nicht scheuernden) Reinigungsmitteln.

## STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

| STÖRUNGEN | MÖGLICHE URSACHEN | ABHILFEN |
|---|---|---|
| Starke Betriebsgeräusche. | Pumpe beschädigt oder interner Saugkreislauf verstopft. | An den Kundendienst einsenden. |
| Das Gerät schaltet sich ein, saugt aber nicht ab. | - Pumpe beschädigt<br>- Unterdruckregler ganz geöffnet. Verbindungsschläuche gelöst und/oder schlecht angeschlossen oder beschädigt. Flasche nicht in senkrechter Stellung, voll oder Überlaufventil defekt. Wahrscheinliche Verstopfung des inneren Hydraulikkreislaufs des Gerätes. | - An den Kundendienst einsenden<br>- Stellung des Unterdruckreglers feststellen. Die Anschlüsse und die Unversehrtheit der Anschlüsse der Schläuche kontrollieren. Die Flasche senkrecht stellen, das Überlaufventil prüfen (blockiert) und/oder die Flasche auswechseln. Die Silikonschläuche ersetzen. |
| Der Unterdruckwert kann nicht eingestellt werden. | Ausfall des internen Hydraulikkreislaufs oder Verstopfung der Verbindungsschläuche mit dem Saugaggregat. | An den Kundendienst einsenden. |
| Beim Einschalten wird immer die Sicherung ausgelöst. | Pumpe wahrscheinlich beschädigt oder kurzgeschlossen. | An den Kundendienst einsenden. |
| Der Vakuummesser funktioniert nicht. | Flüssigkeit ist in den Druckluftkreislauf eingedrungen. | An den Kundendienst einsenden. |

**Hinweis: Wenden Sie sich bei Funktionsstörungen, die nicht in der vorgenannten Tabelle aufgeführt sind, immer und ausschließlich an die die autorisierten Kundendienstzentren.**

## TECHNISCHE MERKMALE

Professionelles tragbares medizinisches Gerät zur Sekretabsaugung für den mobilen und stationären Einsatz. Mit Gehäuse aus flammhemmendem ABS V0 und elektrischem Zylinderkompressor mit schmierfreiem Kolben.

| | |
|---|---|
| Gefahrenklasse gemäß Richtlinie 93/42/EWG: | **IIa** |
| Saugstufe: | Hohes Vakuum/hoher Durchfluss |
| Spannung: | 12VDC |
| Stromaufnahme: | 3A |
| Einstellbarer Vakuumbereich: | Von 0 bis –0,85 bar (-85 KPa) |
| Genauigkeitsklasse Unterdruckmesser: | 2,5% gemäß DIN EN 837 |
| Absaugfluss: | Max. 30 l/min +/– 10 % |
| Dauerbetrieb: | max. 45 Minuten |
| Abmessungen: | 38 (B) x 13,5 (T) x 26 (H) cm (1000 ml-Behälter)<br>38 (B) x 13,5 (T) x 35 (H) cm (2000 ml-Behälter) |
| Gewicht: | 4,5 kg approx (1000 ml-Behälter)<br>4,7 kg approx (2000 ml-Behälter) |
| Lärmpegel: | 55dBA |
| Mehrspannungs- Batterieaufladegerät: | PRI: 100 ÷ 240V~ 50 – 60Hz<br>SEC: 14VDC 4,28A |
| Eingebaute Batterie: | 12VDC 4Ah Hermetische Bleibatterie |
| Akku-Dauer: | 45 Minuten bei maximaler Saugleistung |
| Sicherung für KFZ-Ladekabelstecker: | F 6,3 A - 250 V, träge, Abmessungen: Ø 6,3x30 mm |
| Einsatzbedingungen: | |
| Temperatur: | min. 0° C; max 40° C |
| Luftfeuchtigkeit: | min. 10 %; max 95 % |
| Lagerbedingungen: | |
| Temperatur: | min. –10° C; max 50° C |
| Luftfeuchtigkeit: | min. 10 %; max 95 % |
| Luftdruck beim Betrieb-Lagerung: | min. 690 hPa; max 1060 hPa |

## SYMBOLE

Gerätetyp BF

Vor der Verwendung des Gerätes ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen

**IP21** Das Gehäuse des Geräts ist gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser ab 12,5 mm, gegen senkrecht fallende Wassertropfen und gegen den Zugriff mit den Fingern auf gefährliche Teile geschützt.

Schalter eingeschaltet

Hauptschalter AUS (oder Batterieladephase)

Gleichstrom

Wechselstrom

Das Gerät nicht in der Badewanne oder beim Duschen benutzen

CE 0051 Entspricht der Richtlinie 93/42/CEE für medizinische Vorrichtungen

Pb Das Gerät enthält einen hermetisch verschlossenen Bleiakku. Das Gerät muss gemäß der örtlich geltenden Vorschriften für giftige bzw. umweltschädliche Abfälle entsorgt werden

STERILE EO Sterilisierung mit Ethylenoxid

Wegwerfprodukt

# CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

**VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase**

Data di vendita
Date of purchase

Rivenditore (timbro e firma)
Dealer (Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

**DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION**

---

---

---

**PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir.2012/19/Ue-RAEE)** Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguadia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. **Attenzione!** Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

**ENTSORGUNGSVERFAHREN (RICHTLINIE 2012/19/Ue-Weee)** Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindenabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. **Vorsicht!** Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

**DISPOSAL PROCEDURE (Dir. 2012/19/Ue-WEEE)** The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out forecasting a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. **Caution!** The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

**PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (Dir. 2012/19/Ue-WEEE)** Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. **Attention!** Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

**PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (Dir.2012/19/Ue-RAEE)** El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. **Cuidado!** Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.

**3A HEALTH CARE S.r.l.**
Via Marziale Cerutti, 90F/G - 25017 Lonato del Garda (BS) - Italy
tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114
**e-mail: mail@3-a.it - www.3-a.it**

3A4063 rev. 02 - 09/2022